



TORAH OHR • PARSHAS BESHALACH • MAAMAR 6

ביאור על הנ"ל

Explicación de lo anterior



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/torah-ohr/beshalach/6/

1 ביאור על הנ"ל

Una explicación de lo anterior.

2 וה' הולך לפניו יומם. וה' הוא וב"ד היינו שכינה שהי' בשעת יצ"מ הולך לפני מחנה ישראל ואח"כ בשעת קי"ס ויסע כו' וילך מאחריהם שנעשה שכינתא לאחוריהם דישראל.

“Y Havaiá iba delante de ellos de día”. “Y Havaiá”: Él y Su corte, es decir, la Shejiná (la Presencia Divina), que en el momento del Éxodo de Egipto iba delante del campamento de Israel. Luego, en el momento de la partición del Mar Rojo, “Y [el ángel de D'os] viajó”, etc., “y fue detrás de ellos”: la Shejiná pasó a estar detrás de Israel.

וביאור הענין הנה ענין ב' סוסים נקבות וזכרים והיינו אתעדל"ת ואתעדל"ע אתעדל"ת נקראים סוסים נקבות ואתעדל"ע נקראים סוסים זכרים.

La explicación del asunto: ahora bien, el concepto de los dos [tipos de] caballos, hembras y machos, corresponde al despertar desde abajo y al despertar desde arriba. El despertar desde abajo se llama “caballos hembras”, y el despertar desde arriba se llama “caballos machos”.

כי הנה עולמות התחתונים נקראים בשם נוקבא בחי' מקבל כמו שהנקבה מקבלת מן הזכר כן עולם התחתון מקבל ההשפעה מלמעלה שהוא בחי' דכר.

Pues los mundos inferiores son llamados Nukvá (lo femenino), el nivel de quien recibe: así como la hembra recibe del macho, del mismo modo el mundo inferior recibe el flujo de arriba, que es el nivel de lo masculino (dejar).

3 והנה כמו הנקבה שמקבלת מהזכר מוכרח להיות תמיד התעוררות הנקבה מקודם ועי"ז משפיע הזכר אליה כי דרכו של איש לחזר אחר אשה.

Ahora bien, así como en el caso de la mujer, que recibe del hombre, siempre debe haber primero un despertar de la mujer, y por medio de ello el hombre le otorga, pues «es la manera del hombre buscar a una mujer».

כמו כן ע"י אתעדל"ת מעולמות התחתונים והוא בחי' סוסים נקבות בחי' מקבלים מעוררים ההשפעה מלמעלה בבחי' סוסים זכרים.

Del mismo modo, mediante un despertar desde abajo proveniente de los mundos inferiores —que corresponde al nivel de las yeguas, el nivel de quienes reciben—, se despierta el flujo desde arriba, correspondiente al nivel de los caballos machos.

4 והנה מלכות דאצילות מתלבשת בבי"ע שהיא מדרגה התחתונה אזי תמיד היא עולה להתעורר למעלה בבחי' אצילות לקבל ההשפעה מלמעלה כמ"ש אלקים אל דמי לך. למען יזמך כבוד כו'.

Ahora bien, Maljut (soberanía) del Mundo de Atzilut (Emanación) está investida en Beriá, Yetzirá y Asiá, que constituyen el nivel más bajo; por eso siempre asciende para despertar hacia arriba, al nivel de Atzilut, y recibir el influjo de lo alto, como está escrito: "Oh Elokim, no guardes silencio", [y] "Para que la gloria te entone alabanzas", etc.

והוא נק' אתעדל"ת ועי"ז נעשה ממילא אתעדל"ע להיות השפעת אלקות בבחי' מלכות דאצילות וחוזרת ומתלבשת בבחי' אברהם חסד כו' ובנשמות ומלאכי להיות גילוי ההשפעה בבי"ע כפי האופן אתעדל"ת.

Esto se llama un despertar desde abajo, y por medio de él se produce espontáneamente un despertar desde arriba, de modo que haya un influjo de Divinidad en el nivel de Maljut de Atzilut. A su vez, esta se inviste en el nivel de Avraham, Jésed (bondad), etc., y en las almas y los ángeles, para que el influjo se revele en Beriá, Yetzirá y Asiá según la índole del despertar desde abajo.

5 ולכן פעמים עליית המלכות הוא בבחינת שירה כמ"ש אשירה לה' כו' בכדי שיהי' השפעה מלמעלה ג"כ בבחי' שיר ולפעמים ההעלאה בבחי' זמרה

Por lo tanto, a veces el ascenso de Maljut (soberanía) tiene la forma de shirah (canto), como está escrito: "Cantaré a Havaiá", etc., para que el influjo desde arriba también tenga la forma de shir (canto); y a veces el ascenso tiene la forma de zimrá (canto de alabanza),

כמ"ש למען יזמך כו' ולפעמים בבחי' בקשה שתהיה ההשפעה מלמעלה באופן האתעדל"ת כי אתעדל"ע הוא ממש כפי אופן האתעדל"ת.

como está escrito: "Para que la gloria te cante alabanzas", etc.; y a veces tiene la forma de una petición, para que el influjo desde arriba sea según la forma del despertar desde abajo. Pues el despertar desde arriba es exactamente según la forma del despertar desde abajo.

6 וזהו בחינת יצי"מ. כי הנה בי"ע נק' מצרים שהם בבחינת מצרים וגבולים כי עולם העשיי הוא בגבול ממש מהלך ת"ק שנה שית אלפין כו'.

Y este es el concepto del Éxodo de Egipto. Pues Beriá, Yetzirá y Asiá son llamados Mitzárim (Egipto), ya que están en la categoría de meitzarim (estrecheces) y límites; pues el Mundo de Asiá (Acción) está verdaderamente dentro de límites: «un viaje de quinientos años», «seis mil [años]», etc.

וכן יצירה ובריאה הם ג"כ בבחינת גבול להשגתם מאחר שהם נבראים מחודשים ואף ג"ע העליון שבבריאה וג"ע התחתון שביצירה הכל הוא בבחי' גבול

Así también, Yetzirá y Beríá están igualmente en la categoría de limitación en cuanto a su comprensión, pues son seres creados, traídos a la existencia como algo nuevo; e incluso el Jardín de Edén Superior, que está en Beríá, y el Jardín de Edén Inferior, que está en Yetzirá, están todos en la categoría de limitación.

משא"כ עולם האצילות נקי עולם הא"ס שהמשכת אור א"ס שבעולם האצילות הוא בלי גבול כי איהו וחיוהי וגרמוהי חד בהון כו' רק מאצילות לבריאה נעשה הפסק הפרסא והמעקה והגג שעיי"ז הם בבחי' מצרים וגבול:

No es así con el Mundo de Atzilut (Emanación), que es llamado el mundo del Infinito (Ein Sof), pues la extensión de la Luz Infinita (Or Ein Sof) en el Mundo de Atzilut carece de límite, ya que «Él, Sus fuerzas vitales y Sus vasijas son uno en ellos», etc. Solo desde Atzilut hacia Beríá hay una separación: la cortina (parsa), el parapeto y el techo, por medio de los cuales quedan en la categoría de meitzarim (estrecheces) y limitación.

7 והנה ארז"ל גלו למצרים שכינה עמהם כמ"ש אנכי ארד עמך מצרימה שבחינת מלכות דאצילות מתלבשת בבי"ע ממש והוא גלות השכינה גלות מצרים שהשכינה שהיא מלכות דאצילות היא בגלות בתוך מצרים וגבולים.

Ahora bien, nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: «Fueron exiliados a Egipto, y la Shejiná (la Presencia Divina) estaba con ellos», como está escrito: «Descenderé contigo a Egipto». El nivel de Maljut (soberanía) de Atzilut está realmente investido en Beríá, Yetzirá y Asiá. Y este es el exilio de la Shejiná, el exilio de Egipto: la Shejiná, que es Maljut de Atzilut, está exiliada dentro de estrecheces y límites.

8 ויצ"מ היא שיוצאת מן הגלות דבי"ע ליכלל למעלה בבחינת אצילות בבחינת אתעדל"ת הנ"ל לעורר למעלה שתהי' השפעת אלקות למטה

Y el Éxodo de Egipto consiste en que [la Shejiná] sale del exilio de Beríá, Yetzirá y Asiá para quedar incluida arriba, en el nivel de Atzilut, mediante el despertar desde abajo mencionado antes, a fin de despertar arriba y que haya una influencia de divinidad abajo.

וע"י זה נעשה אתעדל"ע להיות גילוי אלקותו בבחינת מלכות להתפשט בכי"ע בבחינת אברהם שהוא בע"ג

Por medio de esto se produce un despertar desde arriba, para que Su divinidad se revele en el nivel de Maljut y se extienda a Beriá, Yetzirá y Asiá a través del nivel de Avraham, que es un ser finito,

וכן במלאכ"י כו' ופרעה רצה להמשיך להפוך מן הקליפות ע"כ העמיד ג"כ סוסים נקבות תחלה שהוא אתעדל"ת בכדי שילכו הזכרים היינו אתעדל"ע ממילא אחר הנקבות

y asimismo en los ángeles, etc. Y el Faraón quiso atraer lo contrario, desde las kelipot; por eso también puso primero las yeguas, que representan un despertar desde abajo, para que los caballos machos, es decir, un despertar desde arriba, siguieran por sí mismos a las yeguas,

כי דרכו של איש כו' וכן בעבודה בקי"ש ע"י התבוננות שמע ישראל הוי"ה אלקינו או"א והיינו מאין ליש ואיך שהיש בטל לאין בתכלית.

pues "es la manera del hombre", etc. Así también en el servicio divino, en la recitación del Shemá: mediante la contemplación de "Escucha, Israel: Havaíá es nuestro D'os (Elokeinu)", [que corresponden a] Aba e Ima (Jojmá y Biná), es decir, de la nada a algo, y de cómo ese algo queda completamente anulado ante la nada.

9 והיינו יחוד או"א וכדומה בהתבוננות באריכות. אזי נעשה אתעדל"ת לצאת מהחשך וגלות הגוף ולהיות ואהבת כו' בכל מאדך בלי גבול להיות נכלל למעלה בבחינת אצילות שהוא בלי גבול

Es decir, la unión de Aba e Ima (Jojmá y Biná) y temas similares, mediante una contemplación prolongada. Entonces se produce un despertar desde abajo: salir de la oscuridad y del exilio del cuerpo, para que haya "Amarás... con todas tus fuerzas", sin límite, y ser incluido arriba en el nivel de Atzilut (Emanación), que es ilimitado;

וע"י זה נעשה ממילא אתעדל"ע בפ' שניה שהוא לאהבה את ה' אלקיכם שיהיה אהבה מלמעלה לימשך למטה שיהיה ה' אלקיכם ממש שיכולים לומר אח"כ ונתתי מטר כו'

y por medio de esto, espontáneamente se produce un despertar desde arriba en el segundo párrafo [del Shemá], que dice "amar a Havaíá, su D'os": que haya amor desde arriba, para ser atraído hacia abajo, de modo que Havaíá sea realmente "su D'os", y así después se pueda decir: "Daré la lluvia...", etc.;

ונתתי עשב כו', ובסוף הק"ש חותם אני ה' אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים שהוא בחי' יציאת מצרים וגבולים כנ"ל:

"Daré hierba...", etc. Y al final del Shemá se concluye: "Yo soy Havaíá, que los saqué de la tierra de Egipto", que corresponde al nivel de la salida de los meitzarim (estrecheces) y de los límites, como se explicó arriba.

10 אך הנה האתעדל"ע שבא ע"י אתערותא דלתתא הנ"ל שהיא בחי' יציאת מצרים כנ"ל אינו אלא המשכה מלמעלה מבחי' חכמה דאצילות כי אין האתעדל"ת יכול לעורר כלל למעלה מבחינת חכמה דאצי

Sin embargo, el despertar desde arriba que viene por medio del despertar desde abajo mencionado anteriormente, que corresponde al nivel de la salida de Egipto, como se explicó antes, no es sino una emanación desde arriba del nivel de Jojmá de Atzilut; pues el despertar desde abajo no puede despertar en absoluto nada por encima del nivel de Jojmá de Atzilut,

כי אבא יסד ברתא כמו הדבור שנמשך מבחי' חכמה שהיא ראשית ומקור הדבור ע"כ אין בכח הדבור לעלות למעלה מבחי' חכמה.

pues "Aba fundó a la Hija": como el habla, que emana del nivel de Jojmá, que es el principio y la fuente del habla; por eso, el habla no tiene la capacidad de elevarse por encima del nivel de Jojmá.

כמו"כ חכמה דאצי' נק' אבא שהוא מקור וראשית הגילוי ראשית ההשתלשלות ומל' נק' ברתא. ע"כ אין בכח מל' דאצי' לעלות ולעורר באתעדל"ת הנ"ל למעלה מבחי' חכמה דאצי'.

Del mismo modo, Jojmá de Atzilut es llamada Aba, pues es la fuente y el principio de la revelación, el principio de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), y Maljut (soberanía) es llamada Barta. Por eso, Maljut de Atzilut no tiene la capacidad de elevarse y despertar, mediante el despertar desde abajo mencionado anteriormente, algo por encima del nivel de Jojmá de Atzilut.

כמשל התנוק שנמשך אחר אביו מחמת שהוא מקורו. כמו"כ עליית המל' אינה אלא לבחי' חכמה שהוא ראשית הגלוי באתעדל"ת כנ"ל.

Como en la analogía del niño que es atraído hacia su padre porque [su padre] es su fuente: del mismo modo, la elevación de Maljut llega únicamente al nivel de Jojmá, que es el principio de la revelación, mediante un despertar desde abajo, como se explicó anteriormente.

11 ועיי' רוח אייתי רוח ואמשיך רוח כו' להיות אתעדל"ע להיות השפעה והמשכה מבחי' חכמה דאצי' לבחי' מלי' להתפשט בבי"ע

Y por medio de esto, «un espíritu suscita un espíritu y atrae un espíritu», etc., de modo que haya un despertar desde arriba: un flujo y una atracción desde el nivel de Jojmá (sabiduría) de Atzilut (Emanación) hacia el nivel de Maljut (soberanía), para extenderse a Beríá, Yetzirá y Asiá.

אבל למעלה מבחי' חכמה בחי' כ"ע אין אתעדל"ע יכול לעורר כלל כי הוא למעלה מהשתלשלות העולמות.

Pero por encima del nivel de Jojmá, el nivel de Kéter Elión (la Corona Suprema), un despertar desde abajo no puede despertar en absoluto, pues está por encima de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut).

והיינו מבחי' חכמה שנק' ראשית לבחי' בינה ומבינה למדות כו'. כי הנה אף שחכמה היא למעלה מבינה וכן בינה ממדות כו'.

Es decir, [la cadena va] desde el nivel de Jojmá, llamado «el comienzo», hasta el nivel de Biná (entendimiento), y de Biná a los atributos emocionales (midot), etc. Pues, aunque Jojmá está por encima de Biná, y del mismo modo Biná [está por encima] de los atributos emocionales, etc.,

עכ"ז יש להם ערך זה לזה אבל בחי' חכמה לגבי בחי' כ"ע נאמר אין ערוך לך שאין ערוך כלל שהוא בחי' אין ממש

sin embargo, guardan una relación (érej) entre sí. Pero respecto del nivel de Jojmá en relación con el nivel de Kéter Elión, se dice: «No hay comparación (érej) contigo»: no hay comparación alguna, pues es el nivel de la nada propiamente dicha (ayin),

כמ"ש והחכ' מאין (ממש) תמצא שהוא בחי' כתר שהוא למעלה מהשתלשלות כלל, והוא בחינת גולגלתא דאריך בחי' מלי' דא"ס והוא כמשל הכתר למטה שהוא על הראש ואין לה שייכו' כלל עם הראש

como está escrito: «Y la sabiduría se encuentra de ayin» (verdaderamente [de la nada]), lo cual es el nivel de Kéter, que está completamente por encima de la cadena descendente de los mundos. Y es el nivel del cráneo (Gulgulta) de Arij [Anpín], el nivel de Maljut del Infinito (Ein Sof). Es como la analogía de la corona aquí abajo, que está sobre la cabeza y no tiene ninguna conexión con ella

כמו היד והרגל שאף שהן למטה במדרגה מן הראש עכ"ז יש להם שייכות עם הראש.

como sucede con la mano y el pie: aunque están en un nivel inferior al de la cabeza, sin embargo, tienen conexión con ella.

אבל הכתר הוא על הראש כו'. כמו"כ כ"ע אין לו שייכות כלל עם בחי' חכמה שאין ערוך כלל ע"כ אין אתעדל"ת יכול לעורר כלל לבחי' כתר

Pero la corona está sobre la cabeza, etc. Del mismo modo, Kéter Elión no tiene ninguna conexión con el nivel de Jojmá, pues no hay comparación alguna; por eso, un despertar desde abajo no puede despertar en absoluto el nivel de Kéter.

רק הוא דבר שחל ממילא שבחי' כתר מתגלה ממילא בלי אתעדל"ת כלל כמו בשבועות מתגלה בחי' הכתר כו'.

Más bien, es algo que sucede por sí solo: el nivel de Kéter se revela por sí solo, sin ningún despertar desde abajo, como en Shavuot, cuando se revela el nivel de Kéter, etc.

וזהו בחי' קריעת ים סוף שהי' אז התגלות בחי' כ"ע. כמ"ש ויאמר ה' (ז"א) אל משה מה תצעק אלי.

Y este es el nivel de la partición del Mar Rojo, cuando se reveló el nivel de Kéter Elyón, como está escrito: "Y Havaíá (Zeir Anpín) le dijo a Moshé: '¿Por qué clamas a Mí?'".

שאין הדבר תלוי בי אלא בעתיקא תליא בחי' גולגלתא הנ"ל בחי' כתר ולגבי בחי' כתר אין אתעדל"ת יכול לעורר כלל. וזהו ה' ילחם לכם ואתם תחרישון.

Es decir, el asunto no depende de Mí; más bien, "depende de Atika (el Anciano)", el nivel de Gulgulta mencionado antes, el nivel de Kéter, y respecto del nivel de Kéter, un despertar desde abajo no puede despertar en absoluto. Y este es [el significado de] "Havaíá luchará por ustedes, y ustedes guardarán silencio".

12 וכמאמר הזוהר לא תתעורר מידי שאם תתעורר אזי אין יכול להיות אתעדל"ע אלא כפי האתעדל"ת שאינו

Como dice el Zóhar: "No despierten nada"; pues, si despiertan algo, el despertar desde arriba solo puede ser conforme al despertar desde abajo, que no es

אלא מבחי' חכמה אבל אז היה התגלות בחי' כתר שהוא מתגלה ממילא בלי אתעדל"ת כלל ולכן תחרישון.

sino del nivel de Jojmá (sabiduría). Pero entonces se reveló el nivel de Kéter (la Corona), que se revela por sí mismo, sin ningún despertar desde abajo; por eso, "guardarán silencio".

ועי"ז נעשה קי"ס שהפך ים ליבשה כו' שנעשה מהעלם גלוי דאוי"א נקי' עלמא דאתכסייא וזו"ג נקי' עלמא דאתגלייא ואיך יהי' ההעלם לגילוי

Y por medio de esto se produjo la partición del Mar Rojo: "Transformó el mar en tierra seca", etc.; lo oculto se volvió revelado. Pues Aba e Ima (Jojmá y Biná) son llamados el mundo oculto (alma de'itkasya), y Zeir Anpín y Nukvá son llamados el mundo revelado (alma de'isgalya). ¿Y cómo puede lo oculto volverse revelado?

רק מחמת שהיה התגלות בחי' כתר הנ"ל שלמעלה מהשתלשלו' ששם העלם וגלוי שוין כחשכה כאורה ויכול להיות מהעלם גילוי:

Solo porque se reveló el nivel de Kéter mencionado antes, que está por encima de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), donde lo oculto y lo revelado son iguales, "como la oscuridad, así es la luz"; y [así] lo revelado puede surgir de lo oculto.

13 וזהו שם נשמחה בו שהוא בחי' שמחה של מצוה שהוא גי"כ התגלות בחי' כתר הנ"ל.

Y esto es [lo que significa] "Allí nos alegraremos en Él": es el nivel de la alegría de una mitzvá, que también es una revelación del nivel de Kéter (la Corona) mencionado arriba.

והוא בחי' תענוג המצות כמו שהם בעצם בבחי' רצה"ע כי הנה אורייתא מחכמה נפקת והיינו הפירוש של המצות שהם מבחינת חכמה

Es el nivel del deleite en las mitzvot tal como son en su esencia, en el nivel de la voluntad suprema. Pues "la Torá surge de Jojmá (sabiduría)": es decir, la explicación de las mitzvot, que pertenecen al nivel de Jojmá;

אבל שרש המצות הוא מבחי' כתר חיוורתא דגלגלתא שמשם נמשכין שית מאה ותליסר ארחין בזי"א שהם ארחות הוי"ה.

pero la raíz de las mitzvot proviene del nivel de Kéter, "la blancura del Cráneo (Gulgalta)", de donde se extienden "seiscientos trece senderos" hacia Zeir Anpín (los atributos emocionales), que son "los senderos de Havaiá".

14 והם התרי"ג מצות עם ז' מצות דרבנן הוא בגימטריא תר"ך בחי' כתר ונמשכים למטה במצות גשמיים בבחי' כלים דוקא

Estas son las 613 mitzvot; junto con las siete mitzvot rabínicas, su valor numérico es 620, el nivel de Kéter (la Corona). Y son atraídas hacia abajo, a las mitzvot físicas, específicamente en el nivel de las vasijas.

ולכן נקראו המצות אברים דמלכא שהוא כמו שמוליכין את האדם ממקום למקום בידו הימנית כו'.

Por eso las mitzvot son llamadas «los miembros del Rey»: así como se conduce a una persona de un lugar a otro tomándola de la mano derecha, etc.,

15 ועי"ז מתנענע הנשמה ג"כ אף שאין יכולי' לאוחזה ולתופסה כלל. אך אעפ"כ עי" התלבשותה באברים אזי כשמנענעין את ידו כו' ממילא מתנענע הנשמה ג"כ.

y por medio de esto el alma también se mueve, aunque uno no puede sostenerla ni aferrarse a ella en absoluto. Sin embargo, aun así, al estar revestida en los miembros, cuando uno mueve su mano, etc., el alma también se mueve por sí sola.

כמו"כ למעלה אף שבחי' כתר הנ"ל הוא למעלה מהשתלשלות ואין יכולים לעורר כלל באתעדל"ת רק דוקא

Del mismo modo, arriba: aunque el nivel de Kéter (la Corona) mencionado antes está por encima de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), no se lo puede despertar en absoluto mediante un despertar desde abajo, excepto específicamente

עי" התלבשותו במצותיו שהם כלים ואברים לבחי' כתר הנ"ל חסד דרועא ימינא אזי עי" חסד שעושים למטה מוליכים אותו בדרועא ימינא כו'.

mediante su revestimiento en Sus mitzvot, que son vasijas y miembros para el nivel de Kéter mencionado antes. «Jésed (bondad) es el brazo derecho»: así, mediante la bondad que se practica abajo, se lo conduce por el brazo derecho, etc.

16 וכן גבורה כו' וכן ת"ת עמודא דאמצעיתא שהוא המצוי' של תורה שהוא ג"כ מבחי' כתר הנ"ל.

Y asimismo Guevurá (contención), etc.; y asimismo Tiféret (belleza), «la columna central», que es la mitzvá del estudio de la Torá, la cual también proviene del nivel de Kéter (la Corona) mencionado antes.

וזהו שם נשמחה בו שהוא בחי' שמחה של מצוה הנ"ל שהי' אז התגלות בחי' כתר הנ"ל ועי"ז נעשה קיי"ס כנ"ל:

Y esto es [lo que significa] «Allí nos regocijaremos en Él»: el nivel del gozo de una mitzvá mencionado antes, pues en aquel momento hubo una revelación del nivel de Kéter mencionado antes; y por medio de ello se produjo la partición del Mar Rojo, como se explicó antes.

17 וזהו שמתחלה בשעת יציאת מצרים היה וי"ה הוא בחי' מלכות דאצי' מקור נשמות ישראל הולך לפניהם שנשמות ישראל נמשכין אחריה שביציאת מצרים שמלי' דאצי' עולה מן הגלות דבי"ע ונכלל למעלה באתעדלי"ת כנ"ל.

Y esto es [lo que significa] que al principio, en el momento del Éxodo de Egipto, "Y Havaiá", que es el nivel de Maljut (soberanía) de Atzilut (Emanación), la fuente de las almas de Israel, "iba delante de ellos": pues las almas de Israel son atraídas tras ella. Porque, en el Éxodo de Egipto, Maljut de Atzilut asciende desde el exilio de Beriá, Yetzirá y Asiá y se incluye arriba mediante un despertar desde abajo, como se explicó antes.

18 ועי"ז נשמות ישראל ג"כ עולים ממצרים ליכלל למעלה בבחי' אצילות ונמשכים אחר כנס"י. אבל בשעת קיי"ס שהיה התגלות לישראל בחי' כתר עליון כנ"ל שאין מלי' יכול לעלות כ"כ למעלה שעליית המלי' אינה

Por medio de esto, las almas de Israel también ascienden fuera de Egipto, para quedar incluidas arriba en el nivel de Atzilut (Emanación), y son atraídas tras la Comunidad de Israel (Kneset Israel). Pero en el momento de la partición del Mar Rojo, cuando se reveló a Israel el nivel de Kéter Elyón (la Corona Suprema), como se explicó anteriormente, y Maljut (soberanía) no puede ascender tan alto, pues el ascenso de Maljut es

אלא עד בחי' חכמה כנ"ל רק ביוכ"פ בנעילה שאז עליית המלי' עד הכתר וגם זאת אינה

solo hasta el nivel de Jojmá (sabiduría), como se explicó anteriormente; la excepción es en Yom Kipur, durante Ne'ilá, cuando el ascenso de Maljut llega hasta Kéter; e incluso esto llega

אלא לדיקנא דאריך אבל לא לבחי' גלגלתא אזי ישראל נעשו אז למעלה מבחי' שכינה מלי' דאצי'.

solo hasta la Barba (Dikná) de Arij Anpín, pero no hasta el nivel del Cráneo (Gulgalta); entonces Israel llegó a estar, en ese momento, por encima del nivel de la Shejiná (Presencia Divina), Maljut de Atzilut.

19 וזהו עד יעבור עמך הוי"ה שנעשית למעלה מהוי"ה בהתגלות בחי' כתר כנ"ל. ולכן כתיב ויסע מלאך ה'

Y esto es [lo que significa] «Hasta que pase Tu pueblo, Havaia»: [Tu pueblo] llegó a estar por encima de Havaia mediante la revelación del nivel de Kéter (la Corona), como se explicó antes. Por eso está escrito: «Y el ángel de D'os se puso en marcha»,

היינו שכינה הנ"ל ההולך לפניהם שהי' בשעת יצ"מ לפני מחנה ישראל שנשמות נמשכו אחריה כנ"ל. וילך מאחריהם שבשעת קי"ס נעשו ישראל למעלה וכנס"י נעשה לאחריהם וד"ל:

es decir, la Shejiná (la Presencia Divina) mencionada antes, «que iba delante de ellos»; en el momento del Éxodo de Egipto estaba delante del campamento de Israel, pues las almas eran atraídas tras ella, como se explicó antes. «Y se puso detrás de ellos»: porque, en el momento de la partición del Mar Rojo, Israel llegó a estar por encima, y la Comunidad de Israel (Knesset Israel) quedó detrás de ellos. Y esto basta para quien entiende.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/torah-ohr/beshalach/6/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak